6666

burda young

Rock
Jupe
Skirt
Falda

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

B



A



A



B



4 011199 066667

burda style

6666

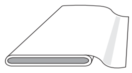
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
A	m	1,00 ▸	1,00 ▸	1,00 ▸	1,00 ▸	1,00 ▸	1,20 ▸
B	m	3,10 ▸	3,10 ▸	3,10 ▸	3,10 ▸	3,10 ▸	3,20 ▸

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Kreppstoffe, Viskose

Cotton fabrics, crepe fabrics, rayon

Cotonnade, crêpe, viscose

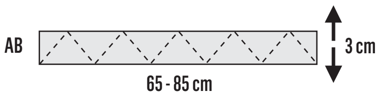
katoenen stoffen, crêpestoffen, viscose

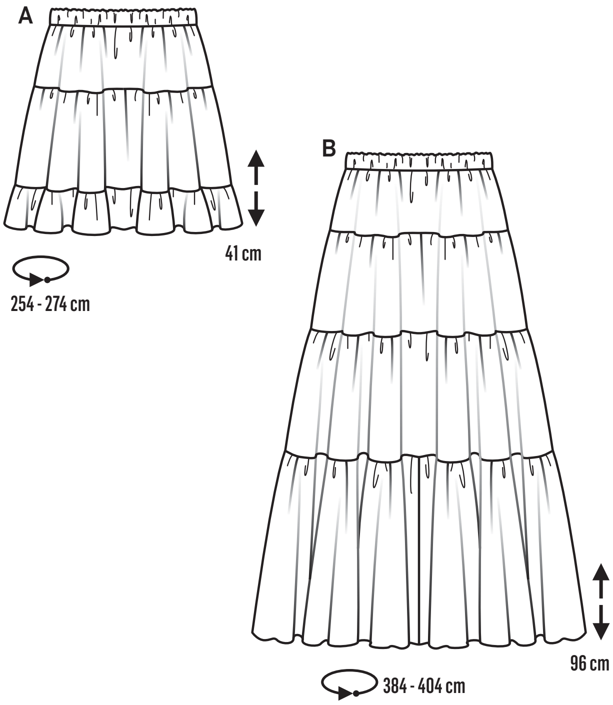
cotone, crespo, viscosa

Géneros de algodón, telas de crep, viscosa

Bomullstyger, kräpptyger, viskos

Хлопчатобумажные ткани, креп, вискозные ткани



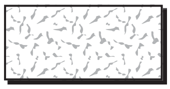




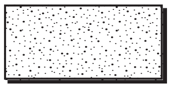
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



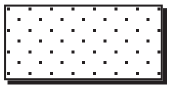
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

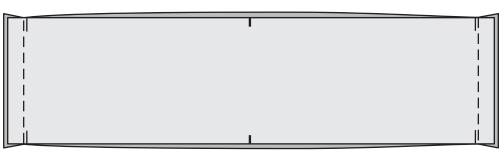


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

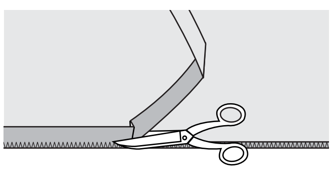


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

1



2

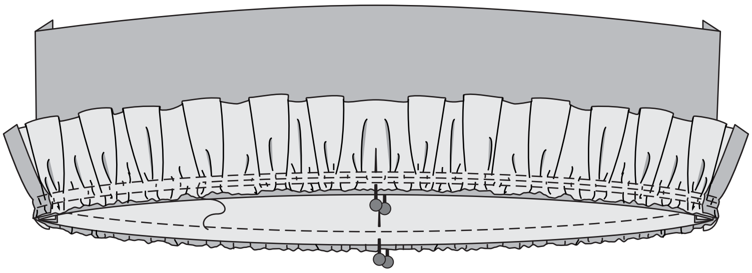


3

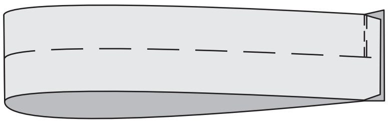




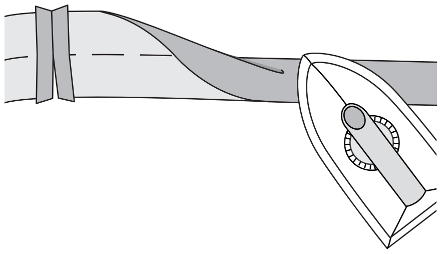
4



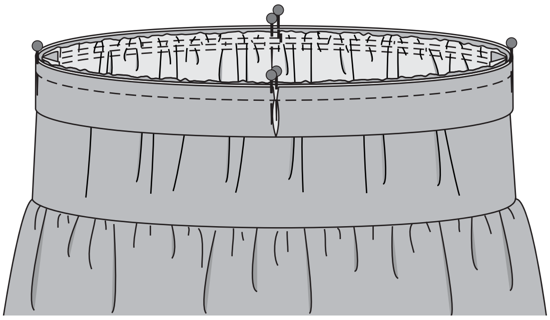
5



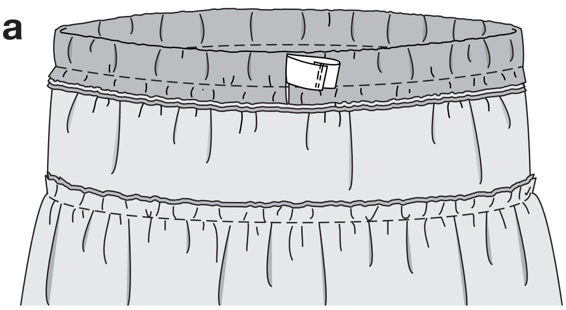
5 a



6



6 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Bund 1x

A B 2 Passe 2x

A B 3 Obere Rockstufe 2x

B 4 Mittl. Rockstufe 2x

B 5 Untere Rockstufe 4x

A 6 Rüsche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 3 und 6,
für den ROCK **B** Teile 1 bis 5
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff laut Zuschneideplan der Länge oder der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Stoffseite liegt innen.
Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und falls erforderlich die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB
ROCK

Seitennähte

❶ Passenteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A: Seitennähte an der **oberen Rockstufe** und an der **Rüsche** genauso steppen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Waistband 1x

A B 2 Yoke 2x

A B 3 Upper skirt tier 2x

B 4 Middle skirt tier 2x

B 5 Lower skirt tier 4x

A 6 Ruffle 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 3 and 6 and
for the SKIRT, view **B**, pieces 1 to 5.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other or widthwise so that each selvage is folded back on itself. The right fabric side is facing in.
Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

AB
SKIRT

Side seams

❶ Lay yoke pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

A: Stitch side seams on the **upper skirt tier** and on the **ruffle** in the same manner.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Ceinture 1x

A B 2 Empiècement 2x

A B 3 Étage supérieur de jupe 2x

B 4 Étage central de jupe 2x

B 5 Étage inférieur de jupe 4x

A 6 Volant 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la JUPE **A** les pièces 1 à 3 et 6,
pour la JUPE **B** les pièces 1 à 5
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu selon le plan de coupe en deux soit dans la longueur ou dans la largeur, endroit contre endroit.
Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que si nécessaire les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou bien les épingles et la craie tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB
JUPES

Coutures latérales

❶ Poser les empiècements, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A: piquer de même les coutures latérales sur l'**étage supérieur de**

B: Seitennähte an der **oberen und mittl. Rockstufe** genauso steppen.

Je zwei **untere Rockstufenteile** rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.
Untere Rockstufen rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

A

Rüsche / Saum

❷ Zugabe der unteren Rüschenkante umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Rüsche einreihen

❸ Zum Einreihen der oberen Rüschenkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Weite der oberen Rockstufe anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Rüsche feststeppen
An Rüsche und oberer Rockstufe die vord. und rückw. Mitte mit je einer Stecknadel markieren.

❹ Rüsche rechts auf rechts auf die untere Kante der oberen Rockstufe stecken, Seitennähte sowie vord. und rückw. Mitte treffen aufeinander. Rüsche zwischen den Reihlinien feststeppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

B

Untere Rockstufe
Die untere Kante wie bei Text und Zeichnung 2 versäubern.
Untere Rockstufe wie bei Text und Zeichnung 3 auf die Weite der mittl. Rockstufe einreihen und wie bei Text und Zeichnung 4 an die mittl. Rockstufe steppen (Nahtzahl 3).

Mittl. Rockstufe
Mittl. Rockstufe wie bei Text und Zeichnung 3 auf die Weite der oberen Rockstufe einreihen und wie bei Text und Zeichnung 4 an die obere Rockstufe steppen (Nahtzahl 2).

AB

Obere Rockstufe
Obere Rockstufe wie bei Text und Zeichnung 3 auf Passenweite einreihen und wie bei Text und Zeichnung 4 an die untere Passenkante steppen (Nahtzahl 1).

Bund

❺ Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln. Bund zur Hälfte bügeln (5a).

Passe einreihen
Passe wie bei Text und Zeichnung 3 auf Bundweite einreihen.

Bund feststeppen
Bund ausgehend von der rückw. Mittelnaht in vier Teile teilen, mit Stecknadeln markieren.
An der Passe die vord. und rückw. Mitte mit je einer Stecknadel markieren.

❻ Bund rechts auf rechts auf die obere Passenkante stecken; die Naht trifft auf die rückw. Mitte. Die Stecknadeln treffen aufeinander bzw. auf die Seitennähte. Die Nahtöffnung am Bund liegt außen. Bund feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in bequemer Taillenweite einziehen. Enden aufeinandernähen (6a).
Offene Nahtstelle zunähen.

B: Stitch side seams on the **upper and middle skirt tiers** in the same manner.

Lay each pair of **lower skirt tier pieces** together, right sides facing. Stitch center seam.
Lay lower skirt tier units together, right sides facing. Stitch side seams. At each seam, finish edges of seam allowances and press seam open.

A

Ruffle / hem

❷ Press allowance on lower edge of ruffle to wrong side. Stitch along the fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowances directly next to zigzag stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Gather ruffle

❸ To gather the upper edge of the ruffle, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to the marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather the ruffle to match the upper skirt tier. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Attach ruffle
On the ruffle and the upper skirt tier, mark the center fronts and center backs with straight pins.

❹ Pin the ruffle to the lower edge of the upper skirt tier, right sides facing, matching side seams and also matching center fronts and center backs. Stitch ruffle to skirt tier, stitching between lines of gathering stitching.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.

B

Lower skirt tier
Finish lower edge as described and illustrated for step 2.
Gather lower skirt tier to match middle skirt tier as described and illustrated for step 3 then stitch to middle skirt tier as described and illustrated for step 4, matching seam numbers (3).

Middle skirt tier
Gather middle skirt tier to match upper skirt tier as described and illustrated for step 3 then stitch to upper skirt tier as described and illustrated for step 4, matching seam numbers (2).

AB

Upper skirt tier
Gather upper skirt tier to match yoke as described and illustrated for step 3 then stitch to lower edge of yoke as described and illustrated for step 4, matching seam numbers (1).

Waistband

❺ Fold waistband in half, right side facing in. Stitch center back seam from one edge to marked fold line. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on remaining narrow edges to wrong side. Press waistband in half lengthwise (5a).

Gather yoke
Gather yoke to match waistband as described and illustrated for step 3.

Attach waistband
Beginning at the center back seam, divide waistband into four equal sections and mark these with straight pins.
On the yoke, mark center front and center back with straight pins.

❻ Pin waistband to upper edge of yoke, right sides facing, matching waistband seam to center back of yoke and matching straight pins to other straight pin or to side seams. The open seam section on the waistband faces out. Stitch waistband to yoke. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.
Cut elastic to fit waist comfortably. Pull elastic into waistband, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together (6a).
Sew open seam section closed.

jupe ainsi que sur le **volant**.
B: piquer de même les coutures latérales sur l'**étage supérieur et l'étage central de jupe**.

Poser les **étages inférieurs de jupe,** deux par deux et endroit contre endroit, piquer la couture milieu.
Poser les étages inférieurs de jupe, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

A

Volant / ourlet

❷ Plier le surplus du bord inférieur du volant sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Froncer le volant

❸ Pour froncer le bord supérieur du volant, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur le tour de l'étage supérieur de jupe. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Montage du volant
Sur le volant et l'étage supérieur de jupe, marquer la ligne milieu devant et celle du dos avec une épingle.

❹ Épingler le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de l'étage supérieur de jupe, superposer les coutures latérales ainsi que les lignes milieu devant et dos. Piquer le volant entre les lignes de fronces.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser.

B

Bord inférieur de jupe
Procéder à la finition du bord inférieur, voir paragraphe et croquis 2.
Froncer l'étage inférieur de jupe selon le paragraphe et le croquis 3 pour l'ajuster au tour de l'étage central de la jupe, puis le piquer sur l'étage central selon le paragraphe et le croquis 4 (chiffre 3).

Étage central de jupe
Froncer l'étage central de jupe selon le paragraphe et le croquis 3 pour l'ajuster au tour de l'étage supérieur de jupe, puis le piquer sur l'étage supérieur selon le paragraphe et le croquis 4 (chiffre 2).

AB

Étage supérieur de jupe
Froncer l'étage supérieur de jupe sur le tour de l'empiècement selon le paragraphe et le croquis 3, le piquer sur le bord inférieur de l'empiècement comme au paragraphe et au croquis 4 (chiffre 1).

Ceinture

❺ Plier la ceinture, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser. Plier la ceinture en deux, repasser (5a).

Froncer l'empiècement
Froncer l'empiècement selon le paragraphe et le croquis 3, sur le tour de ceinture.

Montage de la ceinture
Diviser la ceinture en quatre segments à partir de la couture milieu dos, les délimiter avec des épingles.
Sur l'empiècement, marquer le milieu devant et le milieu dos, chacun avec une épingle.

❻ Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de l'empiècement; poser la couture sur la ligne milieu dos. Poser les épingles sur les épingles ou sur les coutures latérales. L'ouverture dans la couture de la ceinture se trouve à l'extérieur. Piquer la ceinture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.
Avec une épingle à nourrice, enfiler un ruban élastique qui s'adapte souplement autour de la taille. Coudre les extrémités ensemble (6a).
Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 banddeel 1x

A B 2 pas 2x

A B 3 bovenste rokstrook 2x

B 4 middelste rokstrook 2x

B 5 onderste rokstrook 4x

A 6 ruche 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 3 en 6,
voor ROK **B** de delen 1 tot 5.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
Stof vogens knipvoorbeeld in de lengte of breedte vouwen (de goede kant ligt binnen).
De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB
ROK

Zijnaden

❶ Pasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A: de zijnaden bij de **bovenste rokstrook** en bij de **ruche** op dezelfde manier stikken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 cinturino 1x

A B 2 sprone 2x

A B 3 balza superiore 2x

B 4 balza centrale 2x

B 5 balza inferiore 4x

A 6 ruche 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1, 2, 3 e 6;
per la GONNA **B** le parti 1 - 5
che corrispondono alla vostra taglia.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare la stoffa nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo o nel senso dell'altezza come indicato nello schem per il taglio; il diritto è all'interno.
Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa, come indicato nello schema per il taglio. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi la stoffa lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gesso.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AB
GONNA

Cuciture laterali

❶ Disporre gli sproni diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pretina 1 vez

A B 2 canesú 2 veces

A B 3 volante superior 2 veces

B 4 volante central 2 veces

B 5 volante inferior 4 veces

A 6 volante 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 3 y 6,
para la FALDA **B** las piezas 1 a 5
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo o a lo ancho según el plano de corte. El derecho queda dentro.
Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y en caso necesario las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB
FALDA

Costuras laterales

❶ Encarar las piezas de canesú derecho contra derecho, coser las costuras laterales.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A: coser igual las costuras laterales en el **volante superior** y en el **volante**.
B: coser igual las costuras laterales en el **volante superior y central**

B: de zijnaden bij de **bovenste en middelste rokstroken** op dezelfde manier stikken.

Steeds twee delen voor de **onderste rokstrook** op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken.
Onderst rokstroken op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A

Ruche / zoom

❷ De naad bij de onderrand van de ruche omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Ruche rimpelen

❸ De bovenrand van de ruche rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van de bovenste rokstrook aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Ruche vaststikken
Bij de ruche en de bovenste rokstrook middenvoor en middenachter met een speld aangeven.

❹ De ruche op de onderrand van de bovenste rokstrook vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden en middenvoor resp. middenachter liggen op elkaar. De ruche tussen de hulpstiksels vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

B

Onderste rokstrook
De onderrand volgens punt en tekening 2 zigzaggen.
Onderste rokstrook volgens punt en tekening 3 tot de wijdte van de middelste rokstrook rimpelen en volgens punt en tekening 4 aan de middelste rokstrook vaststikken (naadcijfer 3).

Middelste rokstrook
Middelste rokstrook volgens punt en tekening 3 tot de wijdte van de bovenste rokstrook rimpelen en volgens punt en tekening 4 aan de bovenste rokstrook vaststikken (naadcijfer 2).

AB

Bovenste rokstrook
Bovenste rokstrook volgens punt en tekening 3 tot de wijdte van de pas rimpelen en volgens punt en tekening 4 aan de onderrand van de past vaststikken (naadcijfer 1).

Band

❺ Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken. Band voor de helft dubbelleggen en strijken (5a).

Pas rimpelen
Pas volgens punt en tekening 3 tot de wijdte van de band rimpelen.

De band vaststikken.
Band met spelden in vier delen indelen, begin middenachter.
Middenvoor en middenachter bij de pas met een speld aangeven.

❻ De band op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de middenachter. De spelden resp. de zijranden liggen steeds op elkaar. De opening bij de band ligt buiten. De band vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (6a).
Het stukje open naad dichtnaaien.

❶ Disporre gli sproni diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

A: chiudere allo stesso modo le cuciture laterali alla **balza superiore** e alla **ruche.**
B: chiudere allo stesso modo le cuciture laterali alla **balza superiore e centrale.**

Disporre due **balze inferiori** diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Disporre le balze inferiori diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Ruche / Orlo

❷ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della ruche e cucire a zig-zag stretto sul bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Arricciare la ruche

❸ Per l'arricciatura al bordo superiore eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza della balza superiore. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Cucire la ruche
Con uno spillo contrassegnare il centro davanti e dietro sulla ruche e sul bordo superiore della blaza.

❹ Appuntare la ruche, diritto su diritto, sul bordo inferiore e superiore della balza; le cuciture laterali ed il centro davanti e dietro combaciano. Cucire la ruche fra le linee dell'arricciatura.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

B

Balza inferiore
Rifinire il bordo inferiore come spiegato al punto 2.
Arricciare la balza inferiore all'ampiezza della balza centrale come spiegato al punto 3 e cucirla sulla balza centrale come spiegato al punto 4 (NC 3).

Balza centrale
Arricciare la balza centrale all'ampiezza della balza superiore come spiegato al punto 3 e cucirla sulla balza superiore come spiegato al punto 4 (NC 2).

AB

Balza superiore
Arricciare la balza superiore all'ampiezza dello sprone come spiegato al punto 3 e cucirla sul bordo inferiore delle sprone come spiegato al punto 4 (NC 1).

Cinturino

❺ Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno. Stirare a metà il cinturino (5a).

Arricciare lo sprone
Arricciare lo sprone all'ampiezza del cinturino come spiegato al punto 3.

Cucire il cinturino
Tendere il cinturino, dividerlo in quattro sezioni partendo dalla cucitura centrale dietro e contrassegnare queste con degli spilli.
Con uno spillo contrassegnare il centro davanti e dietro dello sprone.

❻ Appuntare il cinturino sul bordo superiore dello sprone diritto su diritto; la cucitura combacia con il centro dietro. Gli spilli combaciano e/o sulle cuciture laterali. Il tratto aperto sul cinturino è rivolto verso l'esterno. Cucire il cinturino. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Con una spilla da balia infilare l'elastico (circonf. vita morbida). Cucire insieme le estremità (6a).
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

B: coser igual las costuras laterales en el **volante superior y central**.

Encarar dos **piezas inferiores de volante** derecho contra derecho, coser la costura central.
Encarar los volantes inferiores derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Volante / dobladillo

❷ Planchar entornado el margen del canto inferior de volante.
Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas.
Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Fruncir el volante

❸ Para fruncir el canto superior hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del volante superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntear el volante
En el volante y en el volante superior marcar con un alfiler el medio delantero y posterior.

❹ Prender el volante al canto inferior del volante superior con los derechos encarados. Las costuras laterales así como el medio delantero y posterior coinciden superpuestas. Pespuntear el volante entre las líneas de frunce. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

B

Volante inferior
Sobrehilar el canto inferior como en el texto y dibujo 2.
Fruncir el volante inferior como en el texto y dibujo 3 a la anchura del volante central. Coser como en el texto y dibujo 4 en el volante central (número 3).

Volante central
Fruncir el volante central como en el texto y dibujo 3 a la anchura del volante superior. Coser al volante superior (número 2) como en el texto y dibujo 4.

AB

Volante superior
Fruncir el volante superior a la anchura de canesú como en el texto y dibujo 3. Coser como en el texto y dibujo 4 en el canto inferior de canesú (número 1).

Pretina

❺ Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Planchar la pretina por la mitad (5a).

Fruncir el canesú
Fruncir el canesú a la anchura de la pretina como en el texto y dibujo 3.

Pespuntear la pretina
Dividir la pretina en cuatro partes partiendo de la costura posterior central, marcar con alfileres.
En el canesú marcar el medio delantero y posterior con un alfiler

❻ Prender la pretina al canto superior de canesú encarando los derechos, la costura coincide en el medio posterior. Los alfileres coinciden superpuestos y/o en las costuras laterales. La abertura en la pretina queda fuera. Pespuntear la pretina. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Pasar la cinta de goma con un imperdible a la anchura del talle.
Coser montados los extremos (6a).
Coser la costura abierta.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Linning 1x
A B 2 Besparing 2x
A B 3 Kjolens övre volang 2x
B 4 Kjolens mellersta volang 2x
B 5 Kjolens nedre volang 4x
A 6 Rysch 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 3 och 6,
för KJOLEN **B** delarna 1 till 5.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden eller på bredden enligt tillklippningsplanen, tygets rätsida ligger inåt.
Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB
KJOL

Sidsömmar

❶ Lägg besparingsdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A: Sy sidsömmarna på **kjolens övre volang** och på **ryschet** på samma sätt.
B: Sy sidsömmarna på **kjolens övre och mellersta volang** på samma

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Пояс 1x
A B 2 Кокетка 2x
A B 3 Верхняя ступень 2x
B 4 Средняя ступень 2x
B 5 Нижняя ступень 4x
A 6 Оборка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 - 3 и 6,
для ЮБКИ **B** детали 1 - 5
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить согласно плану раскладки вдоль или поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь.
Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и в случае необходимости вычертить важные линии разметки и поставить метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB
ЮБКА

Боковые швы

❶ Детали кокетки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

A: выполнить боковые швы на **верхней ступени** и на **оборке** так же.
B: выполнить боковые швы на **верхней и средней ступенях** так же.

sätt.

Lägg vardera två **nedre volangdelar** räta mot räta, sy mittsömmen.

Lägg kjolens nedre volanger räta mot räta, sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Rysch / fåll

❷ Pressa in sömsmånen i ryschets nedre kant, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Rynka ryschet

❸ Sy två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ryschets övre kant. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som kjolens övre volang. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast ryschet
Markera den främre och bakre mitten med vardera en knappnål på rysch och kjolens övre volang.

❹ Nåla fast ryschet räta mot räta på den nedre kanten av kjolens övre volang, sidsömmarna och den främre och bakre mitten möter varandra. Sy fast ryschet mellan rynklinjerna.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem uppåt.

B

Kjolens nedre volang
Sicksacka den nedre kanten som vid text och teckning 2.
Rynka kjolens nedre volang som vid text och teckning 3 till samma vidd som kjolens mellersta volang och sy fast den som vid text och teckning 4 på kjolens mellersta volang (sömnummer 3).

Kjolens mellersta volang
Rynka kjolens mellersta volang som vid text och teckning 3 till samma vidd som kjolens övre volang och sy fast den som vid text och teckning 4 på kjolens övre volang (sömnummer 2).

AB

Kjolens övre volang
Rynka kjolens övre volang som vid text och teckning 3 till besparingens vidd och sy fast den som vid text och teckning 4 vid besparingens nedre kant (sömnummer 1).

Linning

❺ Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen till vikningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Vik linningen dubbel och pressa (5a).

Rynka besparingen
Rynka besparingen som vid text och teckning 3 till linningens vidd.

Sy fast linningen
Dela linningen utgående från den bakre mittsömmen i fyra delar och markera med knappnålar.
Markera den främre och bakre mitten på besparingen med vardera en knappnål.

❻ Nåla fast linningen räta mot räta på besparingens övre kant; sömmen möter den bakre mitten. Knappnålarna möter varandra resp. sidsömmarna. Sömöppningen vid linningen ligger utåt. Sy fast linningen. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Dra igenom resårband i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna (6a).
Sy ihop det öppna sömstället.

Детали **нижней ступени** сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по среднему шву.
Детали нижней ступени сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

A

Оборка / Подгибка низа

❷ Припуск по нижнему срезу оборки заутюжить нак изнаночную сторону. С лицевой стороны вдоль сгиба проложить плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки и установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Оборку присборить

❸ Для присборивания проложить вдоль верхнего среза оборки две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины нижнего среза верхней ступени. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Оборку притачать
На оборке и на верхней ступени разметить портновскими булавками переднюю и заднюю линии середины.

❹ Оборку сложить с верхней ступенью лицевыми сторонами и приколоть к ее нижнему срезу, совместив боковые швы, а также передние и задние линии середины. Оборку притачать, прокладывая строчку между линиями строчек для сборок.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

B

Нижняя ступень
Нижний край обработать - см. пункт и рис. 2.
Нижнюю ступень присборить по верхнему срезу до длины нижнего среза средней ступени - см. пункт и рис. 3. Нижнюю ступень притачать к средней ступени - см. пункт и рис. 4 (контрольная метка 3).

Средняя ступень
Среднюю ступень присборить по верхнему срезу до длины нижнего среза верхней ступени - см. пункт и рис. 3. Среднюю ступень притачать к верхней ступени - см. пункт и рис. 4 (контрольная метка 2).

AB

Верхняя ступень
Верхнюю ступень присборить по верхнему срезу до длины нижнего среза кокетки - см. пункт и рис. 3. Верхнюю ступень притачать к нижнему срезу кокетки - см. пункт и рис. 4 (контрольная метка 1).

Пояс

❺ Пояс сложить поперек, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы на внешней половинке пояса до линии сгиба = задний средний шов. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски по открытым срезам внутренней половинки пояса заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить вдоль пополам, сгиб приутюжить (5a).

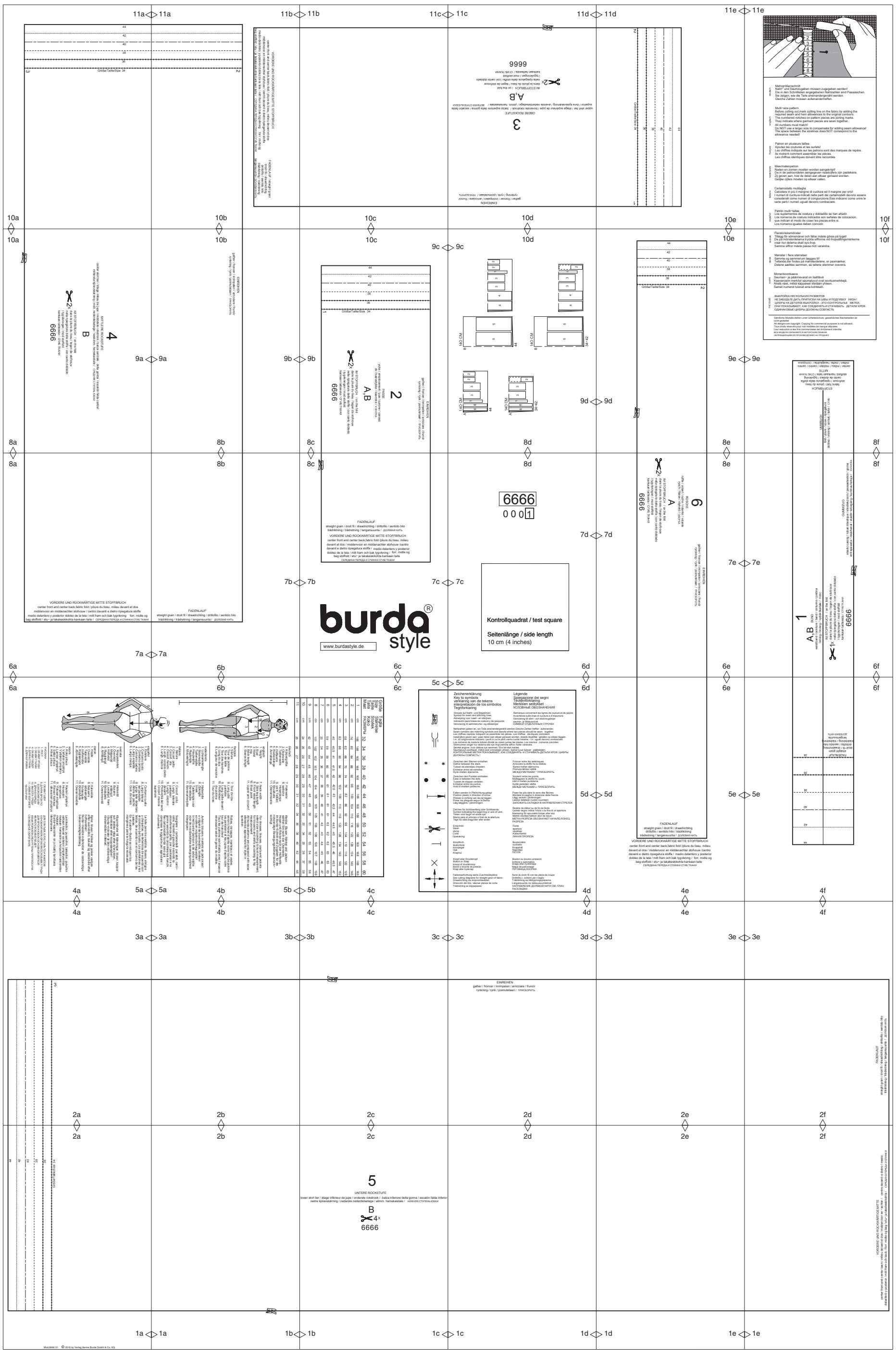
Кокетку притачать
Кокетку присборить по верхнему срезу до длины пояса - см. пункт и рис. 3.

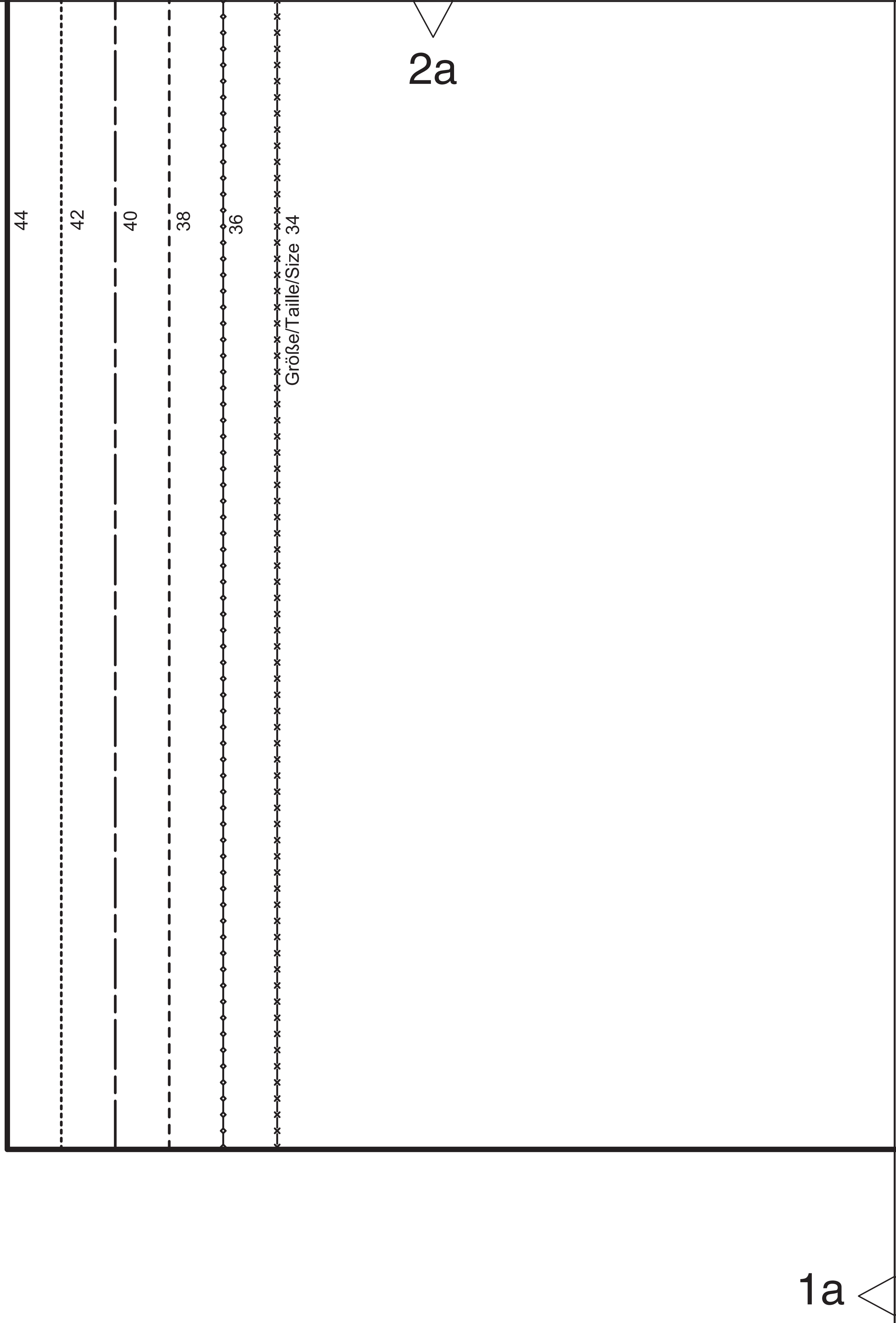
Пояс притачать
Пояс разделить портновскими булавками на четыре равных отрезка от заднего среднего шва.
На кокетке разметить портновскими булавками переднюю и заднюю линии середины.

❻ Пояс сложить с кокеткой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив шов пояса с задней линией середины кокетки. Портновские булавки совместить друг с другом и с боковыми швами. Внутренняя половинка пояса с открытым участком шва лежит сверху. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Эластичную ленту комфортной длины вдеть в пояс при помощи английской булавки. Концы ленты сшить (6a).
Открытый участок шва зашить.

burda Download–Schnitt

Modell 6666




2a
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
1a

2b

1a

1b

2c

5

UNTERE ROCKSTUFE

lower skirt tier / étage inférieur de jupe / onderste rokstrook / balza inferiore della gonna / escalón falda inferior
nedre kjolavskärning / nederste nederdelsetage / alimm. hamekaistale / НИЖНЯЯ СТУПЕНЬ ЮБКИ

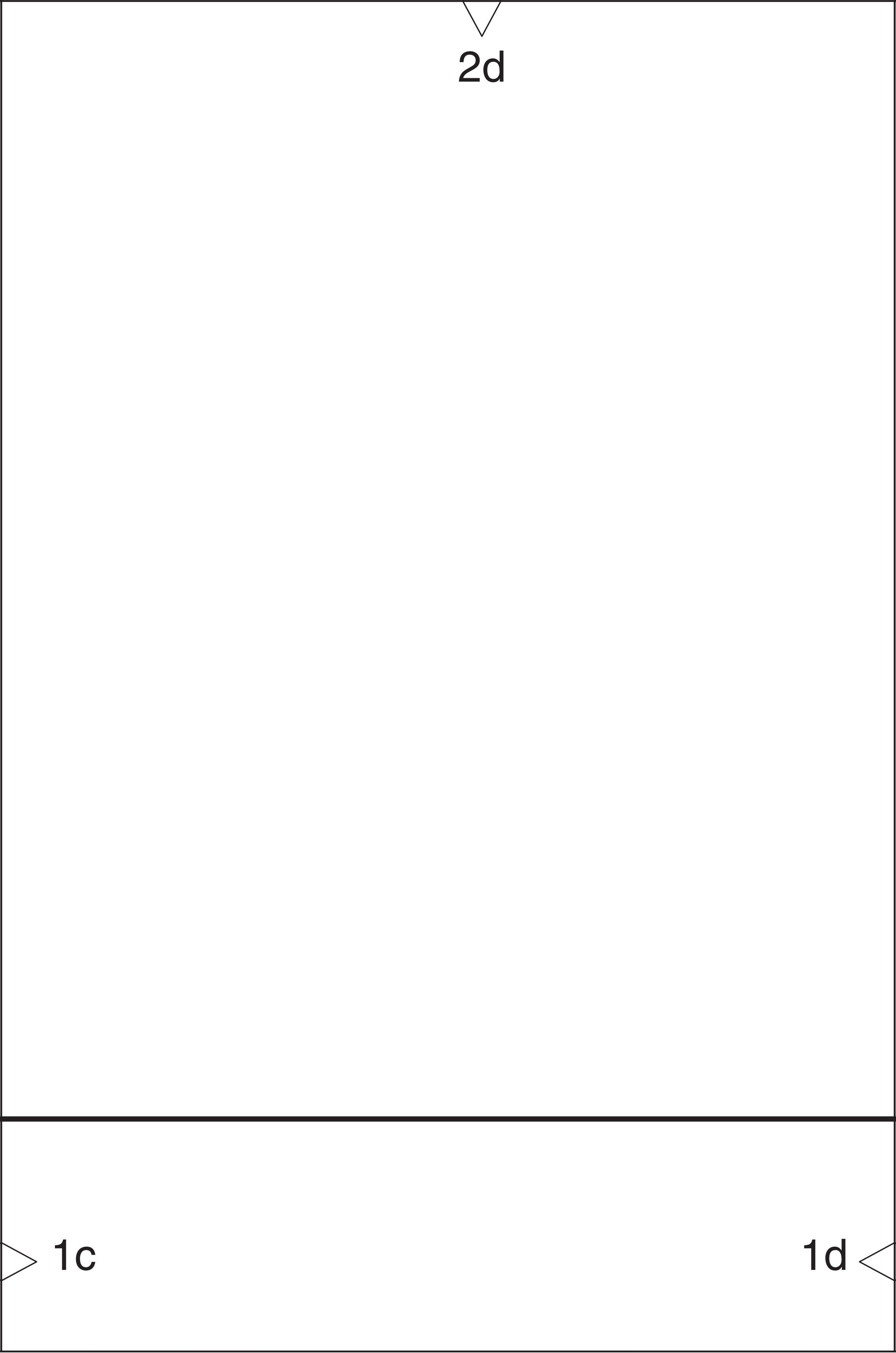
B

✂ 4x

6666

1b

1c


2d
1c
1d

2e

1d

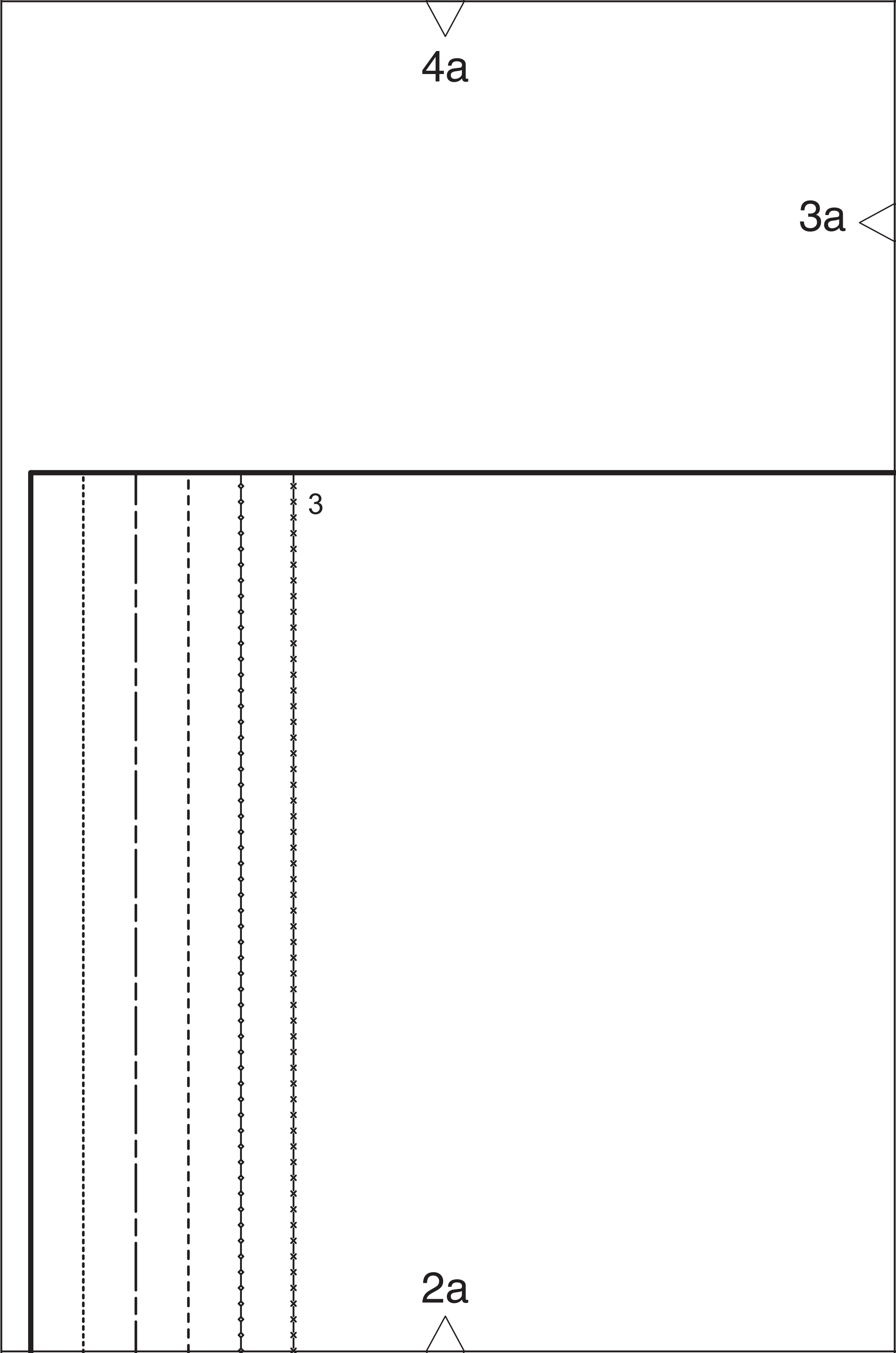
1e

2f

1e

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE

center front and center back / milieu devant et dos / middenvoor en –achter / centro davanti e dietro / medio delantero y posterior / mitt fram och back / forr. midte og bag / etu– ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ


4a
3a
3
2a

4b

3a

3b

2b

4c

3b

3c

2c

4d

3c

3d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2d

4e

3d

3e

2e

4f

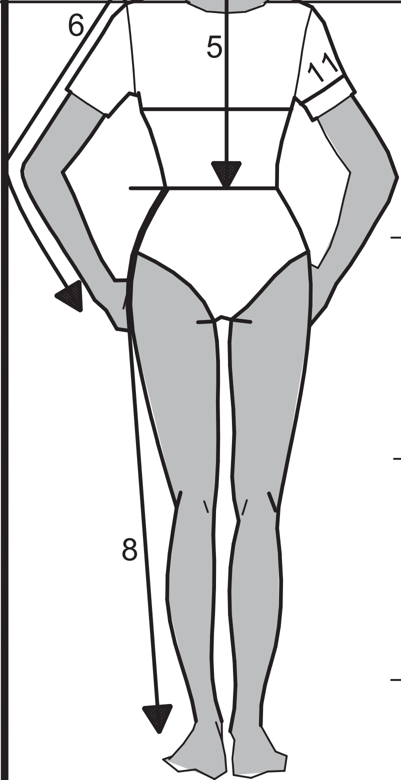
3e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

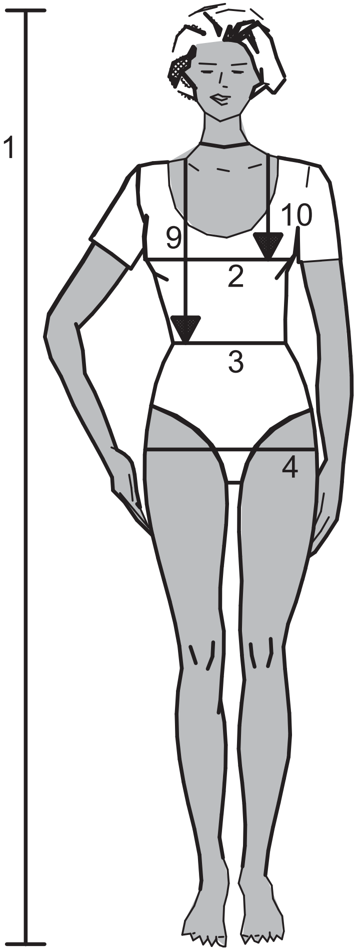
5a

4a

6a

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

6b



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

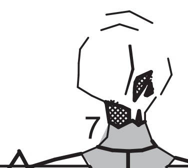
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

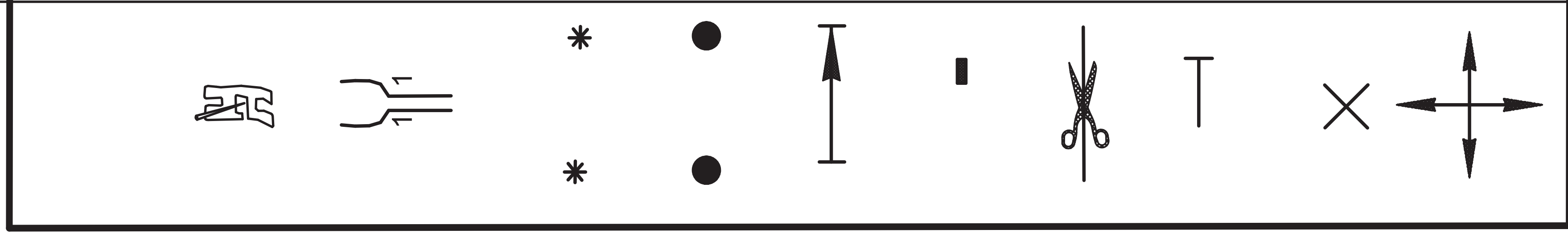
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5b

4b

5a

5c



6c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4c

5b

5c

6d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

5d

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4d

6e

5d

5e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

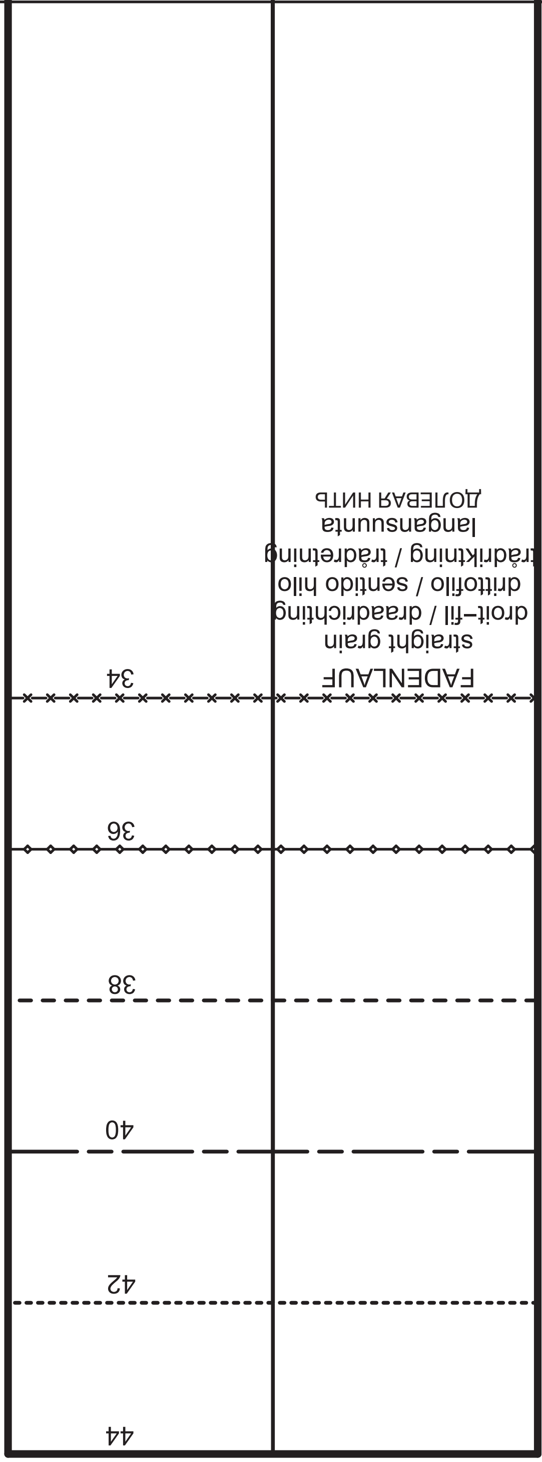
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

4e

6f

5e



ДОЛЕВАЯ НИТЬ
langansuunta
trådriktning / trådretning
drittofilo / sentido hilo
droit–fil / draadrichting
straight grain
FADENLAUF
34
36
38
40
42
44

4f

8a

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

7a

6a

8b

7b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6b

8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

7b

7c

burda® style

www.burdastyle.de

6c

8d

6666

0 0 0 1

7d

7c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6d

8e

7e

6e

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / röyhelö / ОБОРКА

A

✂ 2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6666

7d

7e

1

A,B BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6666

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik−løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

6f

8f

9a

4

MITTLERE ROCKSTUFE

center skirt tier / étage milieu de jupe / middelste rokstrook / balza centrale della gonna / escalón falda central
mittersta kjolavskärning / midt. nederdelsetage / keskimm. hamekaistale / СРЕДНЯЯ СТУПЕНЬ ЮБКИ

B

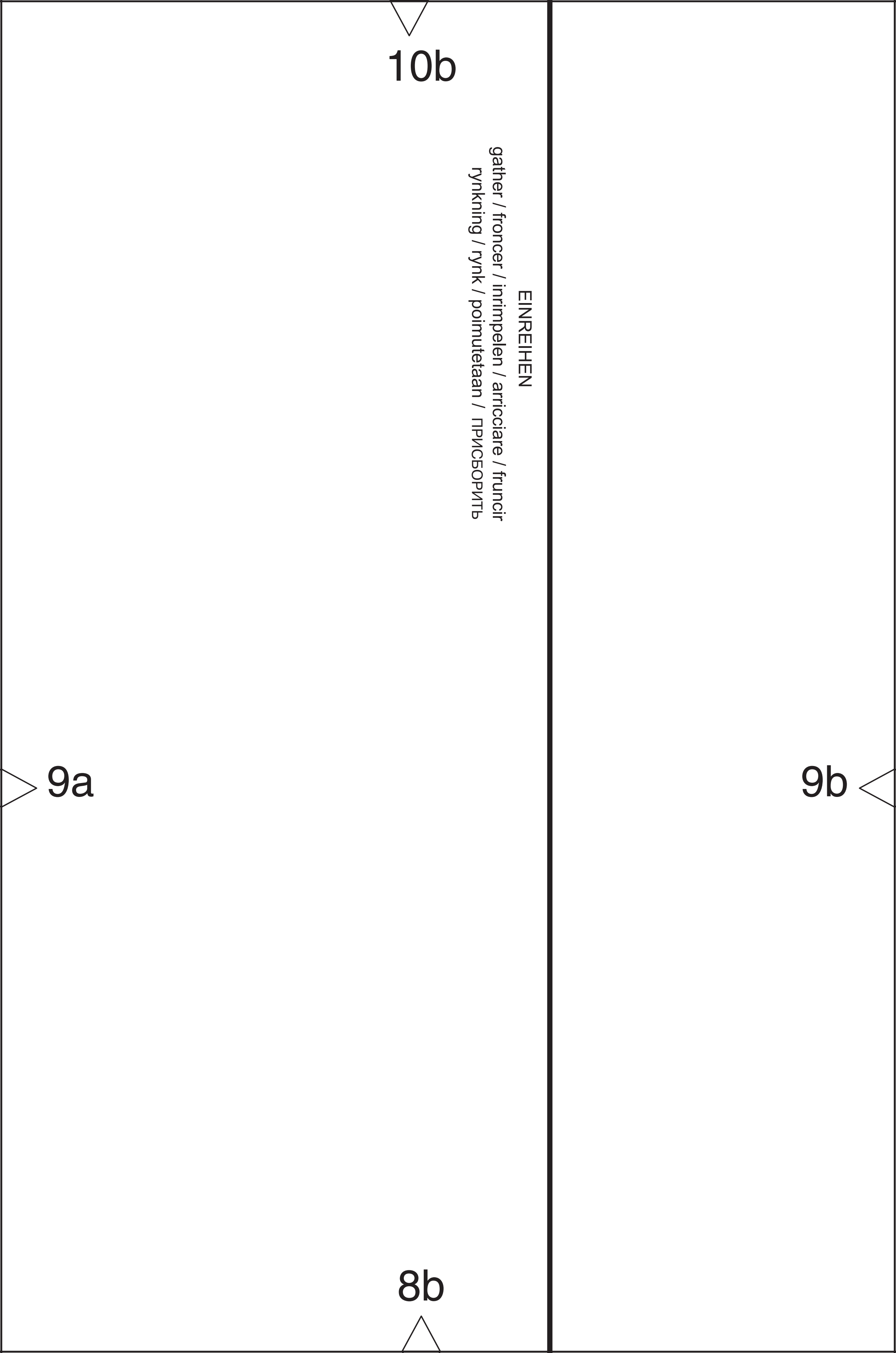
2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6666

10a

8a


10b
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
9a
9b
8b

10c

9c

44

42

40

38

36

34

1 Größe/Taille/Size

9b

2x

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2

PASSE
yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / КОКЕТКА

A,B

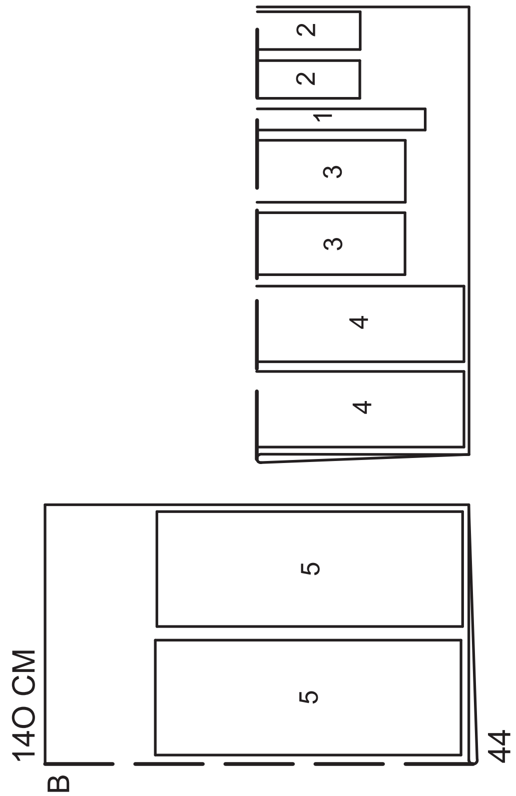
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

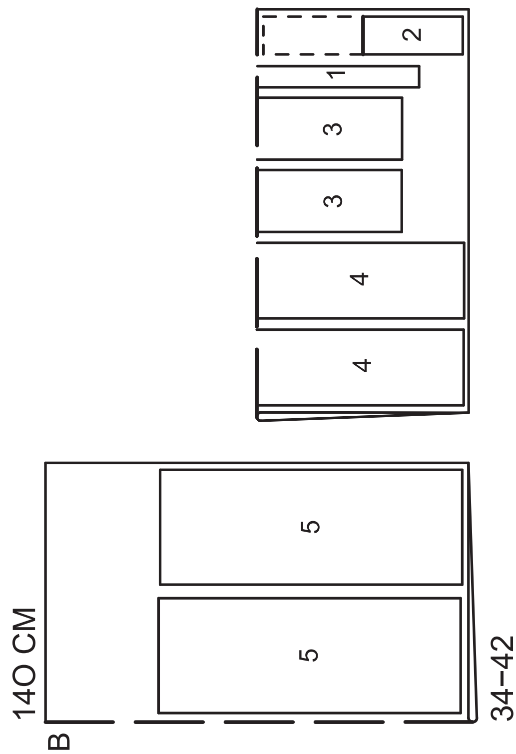
6666

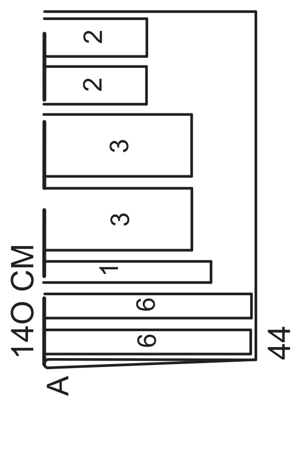
8c

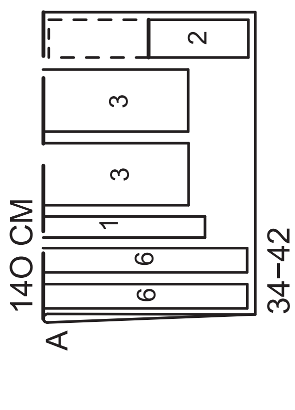
10d

9c


140 CM
B
44
1
2
3
4
5

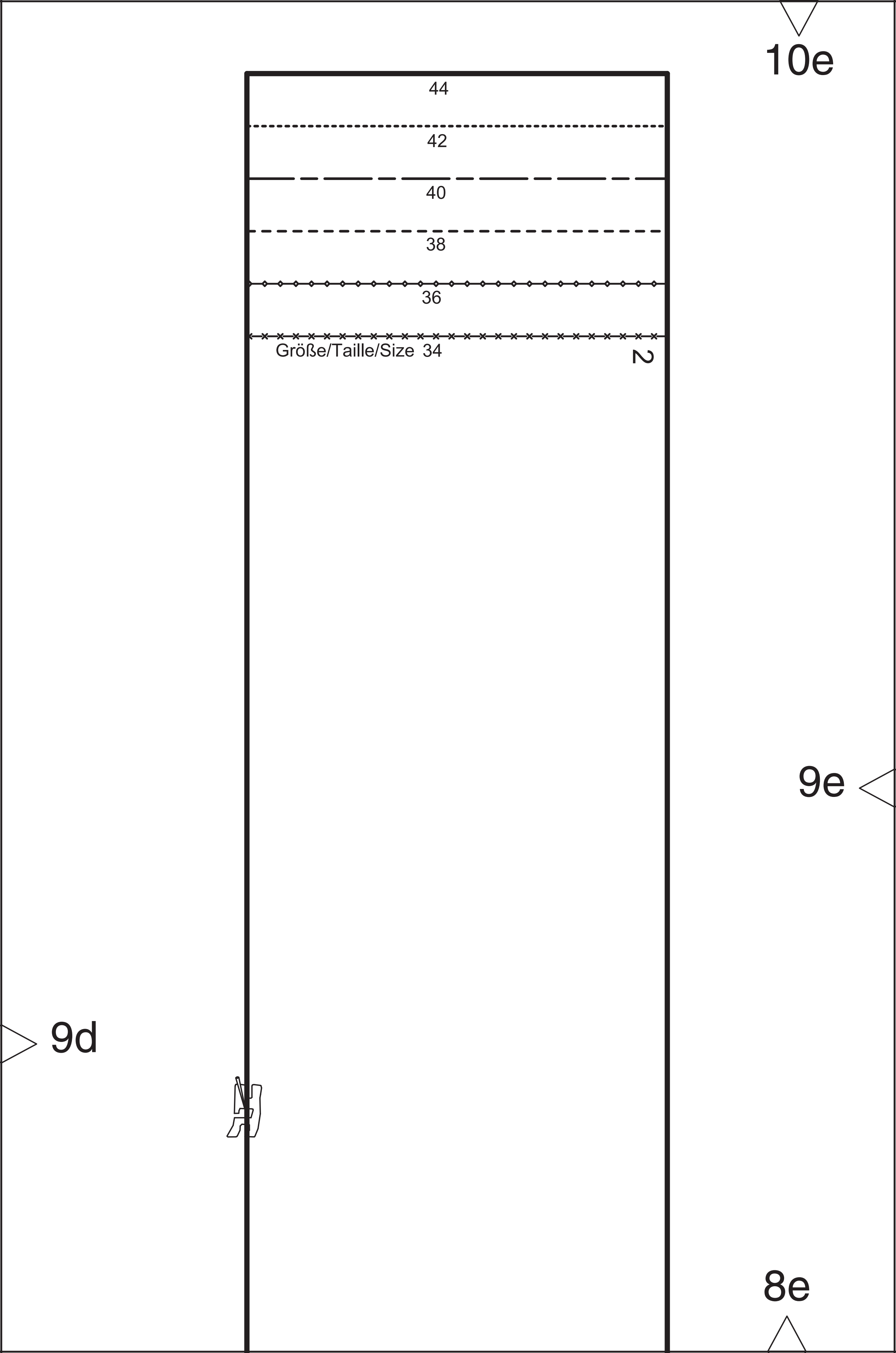

140 CM
B
34–42
1
2
3
4
5


140 CM
A
44
1
2
3
6


140 CM
A
34–42
1
2
3
6

9d

8d



10e
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
2
9e
9d
8e

10f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9e

mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА
center / milieu / midden / centro / centro
MITTE
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
canto de doblez / tygvikning
stofvouw / ripiegatura della stoffa
fabric fold / pliure du tissu
STOFFBRUCH

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

8f

11a

44

42

40

38

36

3

Größe/Taille/Size 34

10a

11b

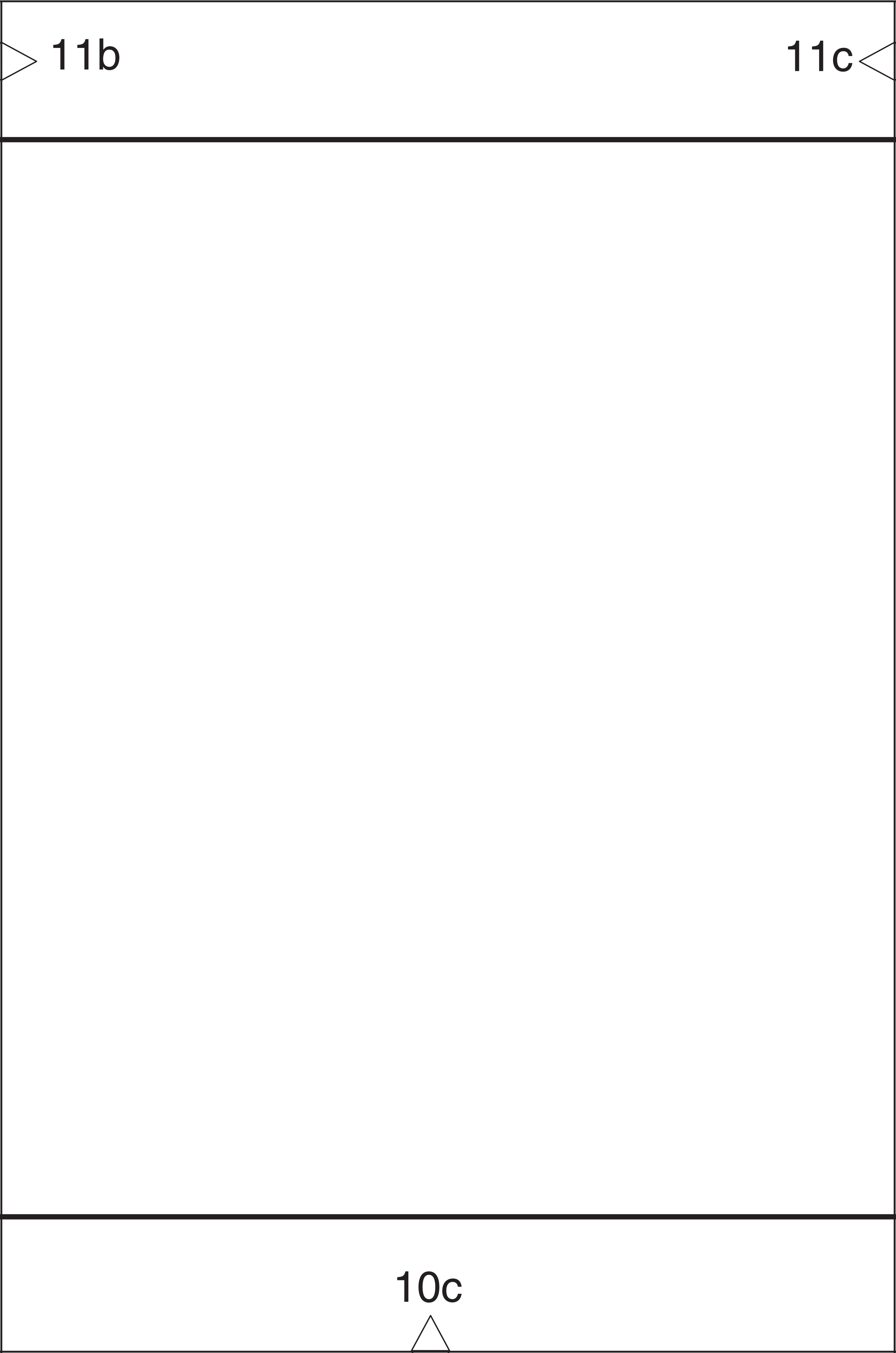
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

10b

11a


11b
11c
10c

10d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3

OBERE ROCKSTUFE

upper skirt tier / étage supérieur de jupe / bovenste rokstrook / balza superiore della gonna / escalón falda superior / övre kjolavskärning / øverste nederdelsetage / ylimm. hamekaistale / ВЕРХНЯЯ СТУПЕНЬ ЮБКИ

A,B

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

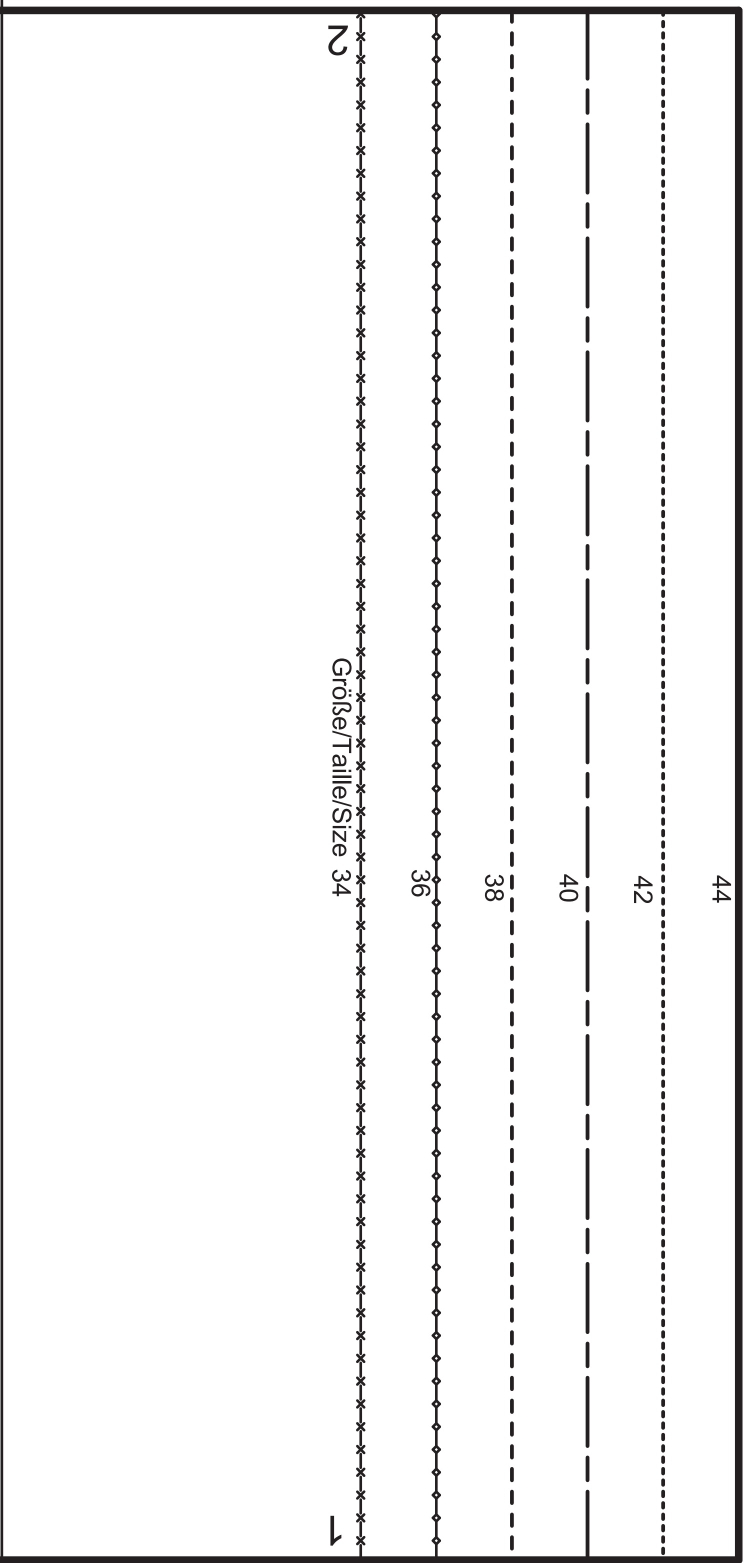
6666

11d

11c

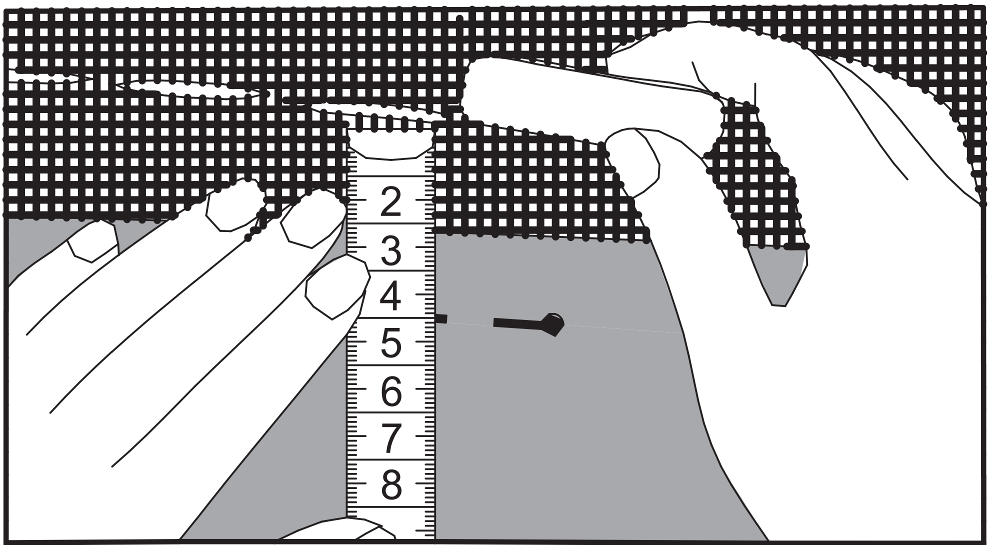
11d

11e



10e

11e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

10f